

Publications des départements et des offices de la Confédération

Initiative populaire «ville-campagne contre la spéculation foncière»

Aboutissement

La Chancellerie fédérale,

vu les articles 68, 69, 71 et 72 de la loi fédérale du 17 décembre 1976¹⁾ sur les droits politiques;

vu le rapport de l'Office fédéral de la statistique sur la vérification des listes de signatures déposées le 24 mai 1983 à l'appui de l'initiative populaire «ville-campagne contre la spéculation foncière»²⁾,

décide:

1. Présentée sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, l'initiative populaire «ville-campagne contre la spéculation foncière» (modification de l'art. 22^{ter}, adjonction d'un nouvel al. 4 à l'art. 22^{quater}, et insertion de dispositions transitoires de la constitution) a abouti, les 100 000 signatures valables exigées par l'article 121, 2^e alinéa, de la constitution ayant été recueillies.
2. Sur 113 264 signatures déposées, 112 340 sont valables.
3. La présente décision sera publiée dans la Feuille fédérale et communiquée au comité d'initiative, secrétariat: M. L. Theiler, case postale 2368, 3001 Berne.

21 juillet 1983

Chancellerie fédérale suisse:

Le chancelier de la Confédération, e.r. Couchepin

¹⁾ RS 161.1

²⁾ FF 1981 III 690

**Initiative populaire
«ville-campagne contre la spéculation foncière»**

Signatures par cantons

Cantons	Signatures	
	valables	non valables
Zurich	24 596	188
Berne	30 304	213
Lucerne	5 037	28
Uri	69	—
Schwyz	925	4
Unterwald-le-Haut	64	—
Unterwald-le-Bas	540	1
Glaris	243	1
Zoug	1 157	1
Fribourg	5 187	29
Soleure	2 238	19
Bâle-Ville	8 299	37
Bâle-Campagne	7 412	53
Schaffhouse	843	5
Appenzell Rh.-Ext.	633	7
Appenzell Rh.-Int.	55	—
Saint-Gall	4 450	41
Grisons	2 434	22
Argovie	3 703	116
Thurgovie	2 128	5
Tessin	1 600	51
Vaud	3 029	21
Valais	307	6
Neuchâtel	1 738	3
Genève	4 187	34
Jura	1 162	39
Suisse	112 340	924

Initiative populaire «ville-campagne contre la spéculation foncière»

L'initiative a la teneur suivante:

I

L'article 22^{ter} de la constitution est modifié comme il suit:

¹ La propriété est garantie.

² Des immeubles ne peuvent être acquis que pour un usage personnel dont le besoin doit être prouvé, ou en vue de l'aménagement de logements à des prix avantageux. L'acquisition d'immeubles en vue de placer des capitaux ou d'aliéner les bâtiments à court terme est interdite. Tout changement de propriétaire doit être signalé officiellement.

³ Les biens-fonds ruraux non équipés en terrains à bâtir sont soumis à un contrôle des prix. Le prix ne doit pas dépasser le double de la valeur de rendement. Seul peut faire valoir un usage personnel de ces biens-fonds celui qui offre la garantie qu'il les exploitera lui-même à des fins agricoles.

⁴ *2^e alinéa actuel*

⁵ En cas d'expropriation et de limitations à la propriété équivalant à une expropriation, il y a lieu de verser une indemnité si la jouissance déjà réalisée de l'objet est supprimée ou limitée. En cas d'expropriation d'immeubles agricoles, il y a lieu de verser la contre-valeur réelle de ceux-ci.

II

L'article 22^{quater} de la constitution est complété comme il suit:

⁴ Les plus-values d'immeubles découlant de mesures prises en vue de l'aménagement du territoire ou de prestations d'équipement offertes par les pouvoirs publics sont prélevées par les cantons.

III

Disposition transitoire

Si la législation n'est pas adaptée à ces dispositions dans les six ans suivant l'acceptation de l'article 22^{ter} par le peuple et par les cantons, les tribunaux civils ordinaires sont autorisés à les appliquer immédiatement sur plainte. Dans ce cas, le préposé au registre foncier et la commune, à l'endroit où se trouve l'objet, ont aussi qualité pour déposer plainte.

Comptes de la Confédération 1980–1982

Résultats trimestriels 1983

30 juin 1983

Comptes 1980–1982; résultats trimestriels 1983

Recettes fiscales

- Rendements bruts, résultats trimestriels
- Résultats trimestriels cumulés
- Parts des cantons – Résultats annuels

Droits de douane

Droits sur les carburants

Provisions et dépenses capitalisées concernant les constructions routières

Imposition du tabac

Impôt anticipé

Rendement brut des droits de timbre fédéraux

Comptes 1980-1982; résultats trimestriels 1983

(en millions de francs)

Année Trimestre	Dépenses											Charges			
	Intérêts	Autorités et personnel	Dépenses générales	Parts des cantons	Mesures sociales de la Confédération	Subventions fédérales	Mesures d'entraide et institutions internationales	Immeubles et moblier	Entreprises exécutées en communauté	Prés et marchandises	Total	Excédent des dépenses	Versements aux provisions	Diminution des immobilisations, amortissements, etc.	Total
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
C. 1980	881	1876	1515	1310	2572	5591	522	1965	1050	107	17389	1071	554	1093	2718
C. 1981	1033	2002	1667	1198	2633	5151	545	2029	1152	165	17575	173	520	754	1447
C. 1982	1027	2218	1685	1423	3250	5346	615	2335	1146	248	19293	424	639	789	1852
B. 1983	1055	2307	1887	1302	3307	5533	673	2227	1087	294	19672	962	959	504	2425
1980															
I. trim.	278	426	249	104	624	1174	111	266	130	18	3380	1071	554	1093	2718
II. »	206	434	335	700	641	578	104	390	236	13	3637				
III. »	176	439	360	276	688	1501	111	403	285	22	4261				
IV. »	138	539	424	228	584	1715	166	465	426	41	4726				
Période compl.	83	38	147	2	35	623	30	441	-27	13	1385				
1981															
I. trim.	287	445	300	172	655	1166	109	412	204	42	3792	173	520	754	1447
II. »	251	458	385	671	652	630	92	492	250	19	3900				
III. »	214	473	372	157	652	1217	176	412	320	43	4036				
IV. »	250	571	372	-41	646	1673	149	448	173	51	4292				
Période compl.	31	55	238	239	28	465	19	265	205	10	1555				
1982															
I. trim.	296	500	277	30	891	1210	161	397	188	43	3993	424	639	789	1852
II. »	277	512	351	825	743	756	107	427	247	21	4266				
III. »	213	518	387	284	810	1145	120	525	336	40	4378				
IV. »	212	670	508	285	773	1781	170	782	357	108	5646				
Période compl.	29	18	162	-1	33	454	57	204	18	36	1010				
1983															
I. trim.	239	533	331	270	826	1427	125	342	234	52	4379	.	.	.	213
II. »	308	538	415	883	883	727	158	551	228	232	4923				
III. »															
IV. »															
Période compl.															

Recettes					Revenus				Boni	Année Trimestre
Prêts et marchandises	Produit de la fortune	Recettes fiscales ¹⁾	Recettes diverses	Total	Excédents des recettes	Prélèvements sur les provisions et autres	Augmentation des immobilisations	Total		
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
130	406	14 619	1163	16 318	—	88	468	556	—	C. 1980
96	545	15 745	1016	17 402	—	134	502	636	—	C. 1981
109	438	17 382	940	18 869	—	63	553	616	—	C. 1982
77	398	17 284	951	18 710	—	144	598	742	—	B. 1983
4	5	2 858	87	2 954	}	88	468	556	—	1980
10	62	4 703	216	4 991						I. trim.
16	245	3 299	139	3 699						II. »
6	49	2 819	238	3 112						III. »
94	45	940	483	1 562						IV. »
										Période compl.
5	69	3 773	79	3 926	}	134	502	636	—	1981
8	64	4 917	138	5 127						I. trim.
37	83	3 167	120	3 407						II. »
6	83	2 980	139	3 208						III. »
40	246	908	540	1 734						IV. »
										Période compl.
6	44	3 755	86	3 891	}	63	553	616	—	1982
5	92	5 278	133	5 508						I. trim.
21	90	3 866	129	4 106						II. »
14	57	3 421	381	3 873						III. »
63	155	1 062	211	1 491						IV. »
										Période compl.
6	11	4 990	95	5 102	}	.	.	287	—	1983
16	56	5 644	142	5 858						I. trim.
										II. »
										III. »
										IV. »
										Période compl.

¹⁾ Détail, voir les deux pages suivantes.

Recettes fiscales de la Confédération

(en milliers de francs)

Trimestre Année	Impôt fédéral direct	Impôt anticipé	Taxe militaire	Droits de timbre	Impôt sur le chiffre d'affaires	Impôt sur le tabac	Impôt sur la bière ¹⁾
- Rendements bruts, résultats trimestriels							
1	2	3	4	5	6	7	8
1981							
I. trim.	269 770 ⁴⁾	913 731	—	192 357	1 421 560	189 777	7 084
II. »	2 157 622 ⁴⁾	236 214	—	248 813	1 180 109	153 369	7 184
III. »	521 557 ⁴⁾	16 658	—	197 846	1 325 949	142 517	10 225
IV. » ³⁾	391 791	578 972	111 058	237 523	1 346 633	151 724	11 421
1982							
I. trim.	143 842 ⁴⁾	888 077	—	209 947	1 511 543	156 549	9 204
II. »	2 322 770 ⁴⁾	268 561	—	255 478	1 250 819	166 968	9 184
III. »	861 692 ⁴⁾	260 308	—	219 786	1 377 117	180 208	12 131
IV. » ³⁾	632 323 ⁴⁾	733 340	108 168	262 567	1 482 712	190 881	12 297
1983							
I. trim.	343 193 ⁴⁾	1 669 081	—	303 491	1 609 755	145 815	10 411
II. »	3 064 927 ⁴⁾	-353 487	—	333 063	1 409 792	185 776	10 999
III. »							
IV. » ³⁾							
- Résultats trimestriels cumulés							
1981							
I.- II. trim.	2 427 392	1 149 945	—	441 170	2 601 669	343 146	14 268
I.-III. »	2 948 949	1 166 603	—	639 016	3 927 618	485 663	24 493
Résul. final	3 340 740	1 745 575	111 058	876 539	5 274 251	637 387	35 914
1982							
I.- II. trim.	2 466 612	1 156 638	—	465 425	2 762 362	323 517	18 388
I.-III. »	3 328 304	1 416 946	—	685 211	4 139 479	503 725	30 519
Résul. final	3 960 627	2 150 286	108 168	947 778	5 622 191	694 606	42 816
1983							
I.- II. trim.	3 408 120	1 315 594	—	636 554	3 019 547	331 591	21 410
I.-III. »							
Résul. final							
B. 1983	3 850 000	1 250 000	117 000	950 000	6 400 000	650 000	49 000
- Parts des cantons - Résultats annuels							
1981	1 002 222	173 302	22 212	—	—	—	—
1982	1 188 188	213 662	21 634	—	—	—	—
1983				—	—	—	—
¹⁾ Imposition totale de la bière pour 1982: 103,2 millions de francs, dont impôt sur la bière 42,8 millions, droits de douane supplémentaires 14,4 millions et impôt sur le chiffre d'affaires 46,0 millions. ²⁾ Taxes d'orientation (groupe spécifique 85 du compte d'Etat). ³⁾ Y compris la période complémentaire.							

Droits ⁵⁾ d'entrée	Droits sur le tabac	Droits sur les car- burants	Droits supplé- mentaires sur les carburants	Autres droits supplé- mentaires	Autres recettes ²⁾	Total	Trimestre Année
- Rendements bruts, résultats trimestriels							
9	10	11	12	13	14	15	16
228 119	1 830	206 506	276 988	7 279	57 776	3 772 777	1981 I. trim.
220 135	1 438	261 863	349 194	7 951	93 717	4 917 609	II. »
243 316	1 900	264 763	352 933	9 203	79 898	3 166 765	III. »
232 956	2 073	246 789	317 718	10 676	248 474	3 887 808	IV. » ³⁾
238 654	1 524	208 762	279 740	8 964	97 659	3 754 465	1982 I. trim.
239 262	1 050	268 317	357 872	7 614	130 394	5 278 289	II. »
228 416	1 237	265 709	354 657	6 826	97 987	3 866 074	III. »
223 817	1 407	247 658	319 502	5 547	263 293	4 483 512	IV. » ³⁾
221 510	1 400	244 049	324 533	5 391	111 971	4 990 600	1983 I. trim.
238 801	1 904	264 219	352 524	6 188	128 367	5 643 073	II. »
							III. »
							IV. » ³⁾
- Résultats trimestriels cumulés							
448 254	3 268	468 369	626 182	15 230	151 493	8 690 386	1981 I.- II. trim.
691 570	5 168	733 132	979 115	24 433	231 391	11 857 151	I.-III. »
924 526 ⁶⁾	7 241	979 921	1 296 833	35 109	479 865	15 744 959	Résul. final
477 916	2 574	477 079	637 612	16 578	228 053	9 032 754	1982 I.- II. trim.
706 332	3 811	742 788	992 269	23 404	326 040	12 898 828	I.-III. »
930 149 ⁷⁾	5 218	990 446	1 311 771	28 951	589 333	17 382 340	Résul. final
460 311	3 304	508 268	677 057	11 579	240 338	10 633 673	1983 I.- II. trim.
							I.-III. »
							Résul. final
961 500	7 000	1 020 000	1 350 000	44 000	635 856	17 284 356	B. 1983
-- Parts des cantons - Résultats annuels							
—	—	—	—	—	—	1 197 736	1981
—	—	—	—	—	—	1 423 484	1982
—	—	—	—	—	—		1983
⁴⁾ Après virement (—) ou prélèvement (+) des paiements anticipés (mio. fr.):							
	1981	1982	1983				
I. trimestre	—	—	—				
II. trimestre	+400,0	-515,0	+700,0				
III. trimestre	—	—	—				
IV. trimestre	—	-185,0	—				
Total	+400,0	-700,0	—				
⁵⁾ Y compris les droits de sortie.							
⁶⁾ Dont 1323 milliers de francs de droits de sortie.							
⁷⁾ Dont 961 milliers de francs de droits de sortie.							

Droits de douane

(en milliers de francs)

Année Mois	Droits d'entrée ¹⁾	Droits sur le tabac	Droits sur les carburants	Droits supplémentaires sur les carburants	Autres droits supplémentaires	Total
1	2	3	4	5	6	7
1981	924 526	7 241	979 921	1 296 833	35 109	3 243 630
janvier	67 343	431	63 437	85 067	2 092	218 370
février	75 163	691	64 992	87 126	2 257	230 229
mars	85 613	707	78 077	104 796	2 929	272 122
avril	77 937	331	82 293	109 870	2 483	272 914
mai	74 026	584	74 438	99 264	2 426	250 738
juin	68 173	523	105 132	140 060	3 043	316 931
juillet	92 150	919	94 608	126 211	3 344	317 232
août	66 912	596	82 818	110 316	1 720	262 362
septembre ..	84 253	386	87 338	116 405	4 139	292 521
octobre	80 133	481	92 509	123 213	4 597	300 933
novembre ...	79 432	634	66 124	77 145	3 395	226 730
décembre ...	73 391	958	88 155	117 360	2 684	282 548
1982	930 149	5 218	990 446	1 311 771	28 951	3 266 535
janvier	71 394	447	59 498	79 728	3 158	214 225
février	74 535	741	65 349	87 387	2 649	230 661
mars	92 726	335	83 914	112 625	3 157	292 757
avril	84 786	368	86 570	115 534	2 694	289 952
mai	57 715	381	93 186	124 300	2 318	277 900
juin	96 760	302	88 561	118 037	2 603	306 263
juillet	71 645	300	92 428	123 377	2 204	289 954
août	67 980	489	85 798	114 712	1 628	270 607
septembre ..	88 791	448	87 484	116 568	2 994	296 285
octobre	68 844	754	92 365	123 034	1 983	286 980
novembre ...	66 823	293	73 713	87 585	1 753	230 167
décembre ...	88 150	360	81 580	108 884	1 810	280 784
1983						
janvier	69 490	576	72 600	97 126	1 752	241 544
février	66 488	494	71 674	94 111	1 674	234 441
mars	85 532	330	99 775	133 296	1 965	320 898
avril	78 414	677	81 084	108 031	1 951	270 157
mai	72 705	905	91 031	121 291	2 018	287 950
juin	87 582	322	92 104	123 202	2 220	305 430
juillet						
août						
septembre ..						
octobre						
novembre ...						
décembre ...						

¹⁾ Sans les droits sur les carburants et le tabac.

Droits sur les carburants (quotes-parts)

(en millions de francs)

(Art. 36^{ter} cst.; AF du 23 décembre 1959; AF du 29 septembre 1961)

Année	Part	Répartition					Routes nationales ⁵⁾		
		Routes alpêtres et recherches en matière de construction de routes	Subventions routières générales 30% 23,6% ³⁾	Péréquation financière 8% 6% ³⁾ 35% ⁴⁾	Routes principales 19% ¹⁾ 15% ³⁾ 19% ⁴⁾	Passages à niveau 3% 2,36% ³⁾ 4% ⁴⁾ 6% ⁶⁾	Total	dont Part des droits sur les carburants 40% 53% ³⁾ 42% ⁴⁾ 40% ⁶⁾	Droits supplémentaires sur les carburants
1966	307,7	2,2	91,7	24,4	58,0	9,2	405,3	122,2	283,1
1967	341,9	2,2	101,9	27,2	64,5	10,2	470,6	135,9	334,7
1968	374,1	2,3	111,6	29,7	70,6	11,1	546,4	148,8	397,6
1969	404,0	2,3	120,5	32,1	76,3	12,1	601,2	160,7	440,5
1970	443,6	2,3	132,4	35,3	83,9	13,2	647,0	176,5	470,5
1971	495,7	2,7	147,9	39,4	93,7	14,8	740,0	197,2	542,8
1972	503,4	2,7	150,3	40,0	95,1	15,0	952,1	200,3	751,8
1973	535,8	3,1	159,8	42,6	101,2	16,0	1001,4	213,1	788,3
1974	488,5	3,1	145,6	38,8	92,2	14,6	1043,6	194,2	849,4
1975	493,6	4,5	146,8	39,1	92,9	14,7	1301,9	195,6	1106,3
1976	502,5	3,9	117,8	29,9	74,8	11,8	1372,5	264,3	1108,2
1977	526,3	4,0		182,8	99,2	20,9	1381,3	219,4	1161,9
1978	542,0	4,1		188,3	102,2	21,5	1421,5	225,9	1195,6
1979	542,2	4,2		188,3	102,2	21,5	1420,9	225,9	1195,0
1980	572,9	5,0		198,8	107,9	22,7	1501,8	238,5	1263,3
1981	588,0	4,2		204,3	110,9	23,7	1542,0	245,2	1296,8
1982	594,3	4,0		206,6	112,2	35,4	1547,9	236,1	1311,8

¹⁾ 22% jusqu'en 1963

²⁾ 5 c. à partir du 15. 1.62
7 c. à partir du 2. 9.63
12 c. à partir du 3. 5.65
14 c. à partir du 3. 4.67
15 c. à partir du 1. 4.68
20 c. à partir du 15.12.71
30 c. à partir du 31. 8.74
³⁾ à partir de 1976

⁴⁾ à partir de 1977
⁵⁾ Avances provenant des ressources générales de la Confédération à la fin de
1978: 1528,7 millions.
1979: 1267,6 millions.
1980: 886,3 millions.

1981: 547,4 millions.
1982: 176,3 millions.
⁶⁾ à partir de 1982.

Provisions et dépenses capitalisées (-) concernant les constructions routières

(en millions de francs)

	1982							
	Routes nationales		Subventions routières générales et péréquation financière		Routes principales		Passages à niveau	
Etat au début de l'année	(- 886,3)	-547,4	(198,9)	221,7	(137,0)	165,9	(32,9)	30,6
Versements ...	(1542,0)	1547,9	(204,3)	206,6	(110,9)	112,2	(23,4)	35,4
	¹⁾ +	1,7		+ 1,4		+ 0,8		+ 0,2
Prélèvements .	(655,7)	1002,2	(403,2)	429,7	(247,9)	278,9	(56,3)	66,2
Intérêts prélevés	(1156,6)	1149,8	(181,5)	187,7	(82,0)	101,5	(25,7)	13,8
	(46,5)	28,7						
Etat à la fin de l'année	(- 547,4)	-176,3	(221,7)	242,0	(165,9)	177,4	(30,6)	52,4

(En italique = année précédente)

¹⁾ Dissolution de la provision pour le plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction des routes et répartition suivant la clé susmentionnée.

Imposition du tabac

(en milliers de francs)

Le produit de l'impôt et des droits de douane sur le tabac est affecté à l'assurance vieillesse et survivants, conformément à l'article 34^{quater} de la constitution fédérale

Année	Total	Impôt	Droits de douane
1965	303 944	189 531	114 413
1966	332 567	212 468	120 099
1967	399 690	253 539	146 151
1968	434 092	274 775	159 317
1969	514 064	320 005	194 059
1970	648 467	625 036	23 431
1971	646 101	642 452	3 649
1972	673 084	669 027	4 057
1973	650 068	645 517	4 551
1974	639 519	634 883	4 636
1975	556 519	552 321	4 198
1976	525 108	519 117	5 991
1977	574 889	567 704	7 185
1978	575 529	568 732	6 797
1979	644 087	637 177	6 910
1980	639 655	633 563	6 092
1981	644 628	637 387	7 241
1982	699 824	694 606	5 218

Impôt anticipé

(en milliers de francs)

	1982			1983	
	2 ^e trim.	3 ^e trim.	4 ^e trim.	1 ^{er} trim.	2 ^e trim.
Rentrées	2 407 209	1 763 208	1 634 695	3 272 846	2 482 088
Remboursements	2 138 648	1 502 900	901 355	1 603 764	2 835 576
Impôt anticipé: rendement brut	268 561	260 308	733 340	1 669 082	- 353 488

Rendement brut des droits de timbre fédéraux

(en milliers de francs)

	1982 ²⁾			1983	
	2 ^e trim.	3 ^e trim.	4 ^e trim.	1 ^{er} trim.	2 ^e trim.
<i>1. A l'émission des titres:</i>					
a. Obligations	44 539	32 961	51 103	42 196	38 901
b. Actions	416	349	183	315	342
c. Autres titres ¹⁾	1 712	1 995	1 955	3 448	4 187
Total	46 667	35 305	53 241	45 959	43 430
<i>2. Sur titres négociés:</i>					
a. Titres suisses	23 791	20 493	19 752	26 090	31 929
b. Titres étrangers	122 717	138 564	162 733	202 788	190 020
Total	146 508	159 057	182 485	228 878	221 949
<i>3. Sur quittances de primes</i>	62 401	25 094	26 822	28 647	67 682
<i>4. Amendes, etc.</i>	- 98	330	19	7	2
Rendement brut	255 478	219 786	262 567	303 491	333 063
¹⁾ Parts sociales de sociétés à responsabilité limitée et de sociétés coopératives, parts de fonds de placement, titres étrangers. ²⁾ Dès le 1 ^{er} janvier 1982: <i>1. A l'émission de titre étrangers:</i> a. Actions/parts sociales de sociétés à responsabilité limitée b. Parts de sociétés coopératives c. Parts de fonds de placement					

Admission à la vérification d'un système de correcteur thermomanométrique pour compteurs de gaz

du 15 juillet 1983

En vertu des articles 9 et 17 de la loi fédérale du 9 juin 1977 sur la métrologie et conformément à l'article 4 de l'ordonnance du 25 juin 1980 sur la qualification des instruments de mesurage et à l'article 2 de l'ordonnance du 27 novembre 1951 concernant la vérification des compteurs de gaz, nous avons admis à la vérification le système de compteur de gaz suivant, en lui attribuant le signe de système indiqué ci-après:

Fabricant: Instromet B.V., Silvolde, Pays-Bas



Correcteur thermomanométrique électronique pour compteurs de gaz

Type: Flow-Computer 782

Pression: 1 à 100 bar abs.

Température: 0 à 50 °C

Capteur de pression

Fabricant: KDG, série 4000

Pression: 1 à 100 bar abs.

Température: - 10° à 30 °C

Sonde de température

Pt 100, type 4 S-451

Le calculateur avec le capteur de pression et la sonde de température constituent le correcteur thermomanométrique électronique. Ces trois éléments forment un tout et sont vérifiés, respectivement étalonnés, comme un appareil unique.

15 juillet 1983

Office fédéral de métrologie:

Le directeur, Perlstain

28416

Publications des départements et des offices de la Confédération

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1983
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	31
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	09.08.1983
Date	
Data	
Seite	1518-1530
Page	
Pagina	
Ref. No	10 103 779

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.